

Huitièmes jeux mondiaux interentreprises Genève 1995

A la suite de l'article paru dans le Bulletin hebdomadaire n° 29/95, en date du 17 juillet, le CERN a constitué une équipe très compétitive de 91 membres qui concourra lors des jeux mondiaux interentreprises de cette année.

Plus de 4000 athlètes du monde entier prendront part à cet événement, qui aura lieu à Genève du 2 au 9 septembre 1995. Les sportifs du CERN participeront aux épreuves suivantes :

- Badminton (8)
- Basket-ball (10)
- Course cycliste contre la montre (8)
- Course de drakkars (16)
- Course pédestre (3)
- Course sur piste (3)
- Cyclisme sur route (1)
- Football (9)
- Golf (16)
- Pétanque (6)
- Régates de hobie cat (2)
- Squash (2)
- Tennis (4)
- Tennis de table (4)
- Triathlon (3)
- VTT (1)

Ils ont tous besoin de votre soutien pour aider l'équipe du CERN à se distinguer lors de ces jeux.

Pour de plus amples informations, adressez-vous à M. Vanden Eynden (E-mail : veym@dxcern.cern.ch) !

8th World Corporate Games Geneva 1995

Following the article in the Weekly Bulletin 29/95-17.7.95, CERN has built a very competitive team of 91 people which will compete in this year's World Corporate Games.

More than 4,000 athletes from all over the world will take part in this meeting, in Geneva from 2 to 9 September 1995. CERN athletes will compete in the following events :

- Badminton (8)
- Basketball (10)
- Cycling Time Trials (8)
- Cycling Road Race (1)
- Dragon Boat (16)
- Golf (16)
- Mountain Biking (1)
- Pétanque (6)
- Road Running (3)
- Sailing Hobie Cat (2)
- Soccer (9)
- Squash (2)
- Table Tennis (4)
- Tennis (4)
- Track Running (3)
- Triathlon (3)

They all need your support to help CERN to become one of the outstanding teams of these games.

For further information contact M.Vanden Eynden (E-mail : veym@dxcern.cern.ch).

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

INTERNET

L'attention des utilisateurs d'INTERNET est attirée sur le fait qu'INTERNET doit être considéré non pas comme un réseau d'échanges privés, mais comme un "Forum public". En conséquence, les opinions qui y sont exprimées notamment à propos de personnes pourraient y prendre, selon la manière dont elles sont exprimées, un caractère de "diffamation" au sens de la loi.

Il est dans l'intérêt des utilisateurs d'INTERNET de le savoir. En aucun cas le CERN ne pourrait être tenu pour responsable des conséquences de communications ou commentaires **sortant du cadre des activités officielles** formulés par les membres du personnel de l'Organisation sur le réseau INTERNET.

L'Organisation se réserve elle-même le droit de recourir contre l'auteur de tels propos, au cas où un dommage lui serait causé de ce fait.

Division du Personnel
Tél. 2988

INTERNET

The attention of INTERNET users is drawn to the fact that INTERNET must be regarded as a "public forum" and not as a network for private exchanges. Consequently, opinions expressed on it, particularly those concerning other people, could, depending on the terms in which they are couched, be deemed libellous in law.

It is in the interests of INTERNET users to be aware of this. Under no circumstances could CERN be held responsible for the consequences of communications or remarks on the **INTERNET outside the framework of official activities** by members of the personnel of the Organization.

Moreover, the Organization reserves the right to institute proceedings against the authors of statements that are considered damaging to it.

Personnel Division
Tel. 2988

REEMPLACEMENT DES CARTES DE LÉGITIMATION SUISSES

La Mission permanente de la Suisse près les Organisations internationales va procéder au remplacement des cartes de légitimation actuelles par des cartes en plastique, format cartes de crédit. A la demande de la Mission, ce remplacement s'effectuera pour le CERN de juillet à septembre 1995.

Pour ce faire, nous vous prions de nous faire parvenir dès que possible, sous enveloppe (à l'adresse interne : CARTES CH), **une photographie récente**, format passeport, **de vous-même ainsi que de chaque membre de votre famille** actuellement détenteur d'une carte de légitimation, portant au verso nom et prénom.

Dès réception des nouvelles cartes, les membres du personnel seront avisés par la Division du Personnel. Il sera procédé à l'échange de celles-ci contre restitution des anciennes cartes.

Veuillez noter que ces dispositions ne s'appliquent pas aux membres du personnel qui quittent l'Organisation en 1995.

Division du Personnel
Tél. 4683-4474

REPLACEMENT OF SWISS LEGITIMATION CARDS

The Swiss Permanent Mission to International Organizations is undertaking the replacement of the current legitimation cards by plastic cards of credit card format. At the request of the Mission, this replacement will take place for CERN between July and September 1995.

You are therefore asked to send, as soon as possible, to Personnel Division (internal address : CARTES CH) **one recent passport photograph**, with family and first name on the back, **of yourself and each member of your family** who currently holds a legitimation card.

Members of the personnel will be notified by Personnel Division once the new cards have arrived and these will be exchanged on presentation of the old cards.

Please note that the above does not apply to those members of the personnel due to leave the Organization during 1995.

Personnel Division
Tel. 4683-4474

SEMINARS SEMINAIRES

Wednesday 23 August

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Physics of micromasers

by Benny LAUTRUP / CERN

An excited two-level atom in a high-quality conducting cavity realizes one of the simplest interacting quantum systems: spin and oscillator. The exact solution to this system is not known analytically, but the Jaynes-Cummings rotating wave approximation may be solved exactly. A beam of excited atoms passing through the cavity will pump it up until a statistical equilibrium is established between pumping and dissipation. This equilibrium is highly dependent on the length of time the atom spends in the cavity and shows quite complex features. The seminar will focus on the experimental and theoretical background and in particular on the various phases of the statistical equilibrium revealed by recent theoretical studies of the correlation lengths.

Friday 25 August

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Dynamical left-right symmetry breaking

by Manfred LINDNER / Technische Universität München

A left-right symmetric model which contains only elementary gauge bosons, fermions and no elementary scalars will be discussed. The phenomenologically required symmetry breaking emerges dynamically leading to a composite Higgs sector with a renormalizable effective Lagrangian. This first complete and successful attempt to break left-right symmetry dynamically will be shown to be phenomenologically acceptable.

Monday 28 August

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

Coherent Cherenkov radiation of e^+e^- pairs and its application for the measurement of γ -beam polarization

by K.A. ISPIRIAN / Yerevan Physics Institute, Armenia

The dependence of Cherenkov radiation intensity of e^+e^- pairs, produced by high energy γ -quanta ($E_\gamma > 20$ GeV) upon 1) the distance from the pair production point, 2) the radiator thickness taking into account the conversion probability and 3) the azimuthal angle ϕ with respect to the γ -beam linear polarization is calculated taking into account multiple scattering. As the estimates show, one can measure the polarization of the existing SPS γ -beams by detecting the expected ϕ -asymmetry with the help of RICH detectors developed in CERN.

Monday 28 August

ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 14.00 hrs – Council Chamber

1. Introductory remarks by the Chairman.
2. Progress report by the Isolde Technical Group Leader.
3. Isolde Coordinator's report.
4. Study of the statistical properties of the angular distribution of beta-delayed protons following the decay of oriented $^{73}\text{KrFe}$ (Clarendon Lab., Oxford - CERN - Univ. Maryland, Dept. of Chemistry - Schuster Lab., Manchester); ISC 95-23/P74: J. Rikowska.
5. Status Report and Beam Time Request (IS332) (IPN, Orsay - CRN, Strasbourg - IPN, Lyon - ISN, Grenoble - CNEA, TANDAR, Buenos Aires - IN2P3, Paris); ISC 95-25/P43 Add.1: J. Sauvage.
6. Beta Decay of ^{68}Zn . A critical test for the charge-exchange reaction as a probe for the beta decay strength distribution (Univ. Jyväskylä, Accelerator Lab. - CERN/ISOLDE - CRN, CNRS-IN2P3, Strasbourg); ISC 95-27/P75: A. Jokinen.

Closed session

after the Open Session, 6th Floor Conference Room, Main Building.

Tuesday 29 August

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Review of electroweak results from EPS-HEP 95 Conference / Brussels

by P. WELLS / CERN

Wednesday 30 August

SPECIAL COMPUTING COLLOQUIUM

The inside story of C++

Morning session :

10.00 to 12.00hrs – Auditorium

What C++ is and why

by Bjarne STROUSTRUP

Afternoon session :

16.00 to 17.30 hrs – Auditorium

The Standard C++ library : facilities and techniques

Thursday 31 August

AC SEMINAR

at 16.30 hrs – AT Auditorium, bldg. 30, 7th floor

Superconductors and Magnets : Part 1

by Martin WILSON / CERN, AT-MA

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

FORMATION EN LANGUES ANGLAIS - FRANCAIS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le premier trimestre 95-96 :

du 9 octobre au 15 décembre.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Les formulaires d'inscription sont à votre disposition à votre secrétariat de division, au Bureau des Utilisateurs (bât.60/R-020) et au Secrétariat des Cours de langues (bât.54/E-001).

Pour toute information, veuillez contacter
Mme Benz : tél. 3127, Mme Fontbonne : tél. 2844, ou
M. Liptow : tél. 2957.

LANGUAGE TRAINING ENGLISH - FRENCH

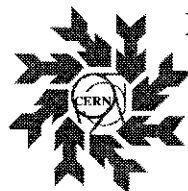
Registration for first term's language courses 95-96 :

from 9 October to 15 December.

These courses are open to all persons working on the CERN site and to their spouses.

Application forms are available at your Divisional Secretariat, at the Users' Office (bldg 60/R-020) and at the Language Courses Secretariat (bldg 54/E-001).

For all information, please contact Mrs Benz :
tel. 3127, Mrs Fontbonne : tel. 2844 or Mr Liptow :
tel. 2957.



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval ☎ 44.60
monique_duval@macmail

Informations sur les cours, dates et places disponibles sur serveur :
Information about the courses, dates and places available on server :

**PE Division - SRV1_PE (Guest) - COM - TRAINING -
CoursET.fm** (sans mot de passe - *no password*)

PERMANENCES BUREAUTIQUES

Les permanences bureautiques qui ont lieu chaque premier lundi du mois à

**L'Enseignement Technique
bât. 572 - salle 23**

reprennent dès septembre 1995.

Le planning des ateliers pour le 1^{er} trimestre de l'année académique 1995-1996 a été fixé comme suit :

Lundi 4 Septembre dès 14 h.00 :

SYSTEME 7.x

- Gestion des mémoires
- Mieux connaître son ordinateur

Lundi 2 octobre dès 14 h.00 :

EXCEL 5 Mac et PC

- Nouveautés EXCEL 5

Lundi 6 novembre dès 14 h.00 :

WORD 6 Mac et PC

- Nouveautés WORD 6

Lundi 4 décembre dès 14 h.00 :

FILEMAKER PRO Mac et PC

- Scripts et boutons

De 09 h.00 à 12 h.00, Valérie répondra aux questions que vous vous posez concernant l'utilisation des logiciels de bureautique (pas de rendez-vous préalable). Vous pouvez également poser vos questions par courrier électronique QuickMail à l'adresse suivante :

Valerie_Huret@adminmail

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

BULLETIN HEBDOMADAIRE

Nous prions les auteurs de résumés concernant des **séminaires, présentations**, etc., de préparer, si possible, des textes de moins de cent mots.

En **abrégeant au maximum vos communications**, vous nous aiderez. Merci.

Groupe Médias & Publications (DSU)

WEEKLY BULLETIN

We ask authors of **abstracts for seminars, presentations**, etc., to prepare texts of less than 100 words whenever feasible. It will help if **announcements are kept as short as possible**. Thank you.

Media & Publications Group

NOUVELLES DE WWW

Le lundi 14 août nous avons amélioré le serveur WWW CERN. La nouvelle machine est un Sun Sparc 20, avec un nouveau système d'exploitation et un nouveau jeu de disques. Le changement devrait être complètement transparent pour les lecteurs des informations WWW.

La puissance de la nouvelle machine fait face à une demande sans cesse croissante au CERN pour la distribution de documents par WWW. Vous apercevrez la nouvelle capacité aussi dans les recherches et l'interaction.

Nous remercions les gens de la division CN pour l'aide fournie pendant le changement.

Service WWW CERN,
www-support@www.cern.ch,
<http://www.cern.ch/CERN/ExpSupport/>

WWW NEWS

On Monday morning 14 August, we upgraded the CERN WWW server to a Sun Sparc 20. The new machine runs a new operating system and a new set of disks, but the change should be entirely transparent to the readers of WWW information.

The power of our new machine will help satisfy ever-growing demand for distribution of documents via WWW at CERN. The associated searching and interaction will also benefit from the improvement.

We are grateful to the people from CN division who helped with the upgrade.

CERN WWW Support Service,
www-support@www.cern.ch
<http://www.cern.ch/CERN/ExpSupport/>

L'ALLEMAGNE AU CERN

Du 12 au 14 septembre 1995
Hall du Bâtiment de
l'Administration
Bât. 60 – rez-de-ch. et 1^{er} étage
09h00-17h30

Quarante-cinq entreprises allemandes présenteront leurs offres de produits et services pour la construction du grand collisionneur de hadrons (LHC) et les autres programmes clefs du CERN. En outre, deux instituts de recherche, DESY et GSI, présenteront des technologies médicales.

La présentation officielle allemande est placée sous les auspices du Ministre fédéral de l'éducation, de la science, de la recherche et de la technologie (BMBF) à Bonn.

La présentation est parrainée par le Ministère fédéral de l'économie à Bonn, en coopération avec la Confédération allemande des foires commerciales et des expositions industrielles (AUMA) à Cologne.

Vous trouverez ci-après :

- la liste des exposants (qui figurent également, ainsi que leur adresse et programme, dans l'édition du Courrier CERN de juillet-août, sauf DESY, FTK, Heinzinger, Plein&Baus, Spinner et Wälschmiller),
 - la liste des conférences qui sont prévues pendant l'exposition.
- Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :
- au secrétariat de votre division
 - à la réception, bâtiment 33
 - à l'exposition même.

GERMANY AT CERN

12-14 September 1995
Administration Building
Bldg 60 – ground and 1st floor
09.00 to 17.30 hrs

Forty-five German companies will be demonstrating their supplies and services offered for the construction of the Large Hadron Collider (LHC) and other key CERN programmes. Furthermore, two research institutes, DESY and GSI, will be displaying exhibits on medical technology.

The official German presentation is under the patronage of the Federal Minister of Education, Science, Research and Technology (BMBF), Bonn.

The presentation is sponsored by the Federal Ministry of Economics, Bonn, in cooperation with the Confederation of German Trade Fairs and Exhibition Industries (AUMA), Cologne.

There follows :

- the list of exhibitors (also published with their address and programme in the July-August edition of the CERN Courier, all but DESY, FTK, Heinzinger, Plein&Baus, Spinner and Wälschmiller),
 - the list of lectures to be given at the exhibition.
- A detailed programme will be available in due course at :
- your Divisional Secretariat
 - the Reception information desk, building 33
 - the exhibition.

LISTE DES EXPOSANTS / LIST OF EXHIBITORS

1. Accel Instruments GmbH
2. AFT – Advanced Ferrite Technology GmbH
3. apra-norm Elektromechanik GmbH
4. Babcock Rohrleitungs-Bau GmbH
5. Balzers-Pfeiffer GmbH
6. Bestec GmbH
7. Crystal GmbH
8. DESY – Deutsches Elektronen-Synchrotron
9. Elekluft
10. FTK Funktechnik Köpenick GmbH (Rohde & Schwarz)
11. F. u. G. Elektronik GmbH
12. GA – Gesellsch. für elektrische Anlagen Elektrobau GmbH
13. Gerland Mikroelektronik
14. GMS – Gesellschaft für Mess- und Systemtechnik mbH
15. GSI – Gesellschaft für Schwerionenforschung mbH
16. Hartmann & Braun AG
17. EG & G Heilmann Optoelectronics GmbH
18. Heinzinger electronic GmbH
19. H E W – Kabel H. Eilentropp GmbH & Co. KG
20. ILK Dresden – Institut für Luft- und Kältetechnik
21. Integral Energietechnik GmbH
22. Kabelmetal Electro GmbH
23. KCH – Keramchemie GmbH
24. Leybold Vakuum
25. Linde AG Werksgruppe VA München
26. Logotron AG (CH), representing:
 - 26.1 Hameg Instruments
 - 26.2 Hera
 - 26.3 IMK – Innovative Messtechnik Krenz
 - 26.4 Siemens
27. MAZ – Mikroelektronik Anwendungszentrum Hamburg GmbH

28. Messer Griesheim GmbH
29. Noell GmbH
30. Optikzentrum NRW
31. Elcotron SA (CH) representing:
 - 31.1 Plein & Baus GmbH
32. Saskia Hochvakuum-und Labortechnik GmbH
33. Schott Glaswerke Optics Division
34. Hans Skodock GmbH
35. Spindler & Hoyer GmbH
36. Spinner GmbH Elektrotechnische Fabrik
37. Stahlkontor GmbH + Co. KG
38. Statron-elektronik GmbH
39. Dr. Bernd Struck
40. Vacuumschmelze GmbH
41. Vero Electronics GmbH
42. Von Ardenne Anlagentechnik GmbH
43. Hans Wälschmiller GmbH
44. Wes-Crates GmbH

EXPOSITION ORGANISEE PAR / EXHIBITION ORGANIZER

BMBF
Bundesministerium für
Bildung, Wissenschaft,
Forschung und Technologie
Heinemannstrasse 2
D – 53170 Bonn
Dr Michael Stötzel
Tel. (+49 228) 57 34 03
Fax (+49 228) 59 36 03

DEGA Expoteam GmbH & Co
Ausstellungs KG
Dorfstrasse 43
D 82418 Riegsee
Claudia Honigmann
Tel. (+49 88) 41 20 05/96 60
Fax (+49 88) 41 9 91 66

Information : M. Diraison / FI / 4585

GERMANY AT CERN '95 (12-14 September)
Lecture programme – Council Chamber, bldg. 503

Tuesday 12 September

Accelerator Technology / Medical Technology

- 14.00 Industry as a partner for CERN. Performance and results of the joint development of Superconducting Prototype Dipole Magnets for the LHC
by Dr. F. Eysselein, Noell GmbH
- 14.30 Accelerator and Magnet Technology - Supply and Service from ACCEL I
by Dr. Hans-Udo Klein, Accel Instruments GmbH
- 15.00 Saskia Highvacuum - A company of vacuum technology from Thuringia (developments, products, goals)
by Dr. H.-D. Bürger, Saskia Hochvakuum-und Labortechnik GmbH
- 15.30 Messer Griesheim - Partner for gases & cryogenics
by Dr. Ewald, Messer Griesheim GmbH
- 16.00 Know-how from fabrication and installation of the DESY HERA Helium Transfer Line
by Dipl.-Ing. Rainer Gnirke, Babcock Rohrleitungs-Bau GmbH
- 16.30 High-performance circulators and tuner
by Dr. Wolfgang Arnold, Advanced Ferrite Technology GmbH
- 17.00 Noninvasive coronary angiography with Synchrotron Radiation - The Project NIKOS at DESY/HASYLAB
by Prof. Dr. Jochen Schneider, DESY/HASYLAB

Wednesday 13 September

Accelerator Technology/Detector Technology

- 10.00 Professional design of complex UHV-systems for research adapting to its actual trends
by Dr. Christian Rempel, Bestec GmbH
- 10.30
- 11.00 Laser Alignment System with Transparent Strip Sensors
by Dr. Kroha, Max-Planck-Institut für Physik, München / EG & G Heimann Optoelectronics GmbH
- 11.30 Applications of Crystal in X-Ray Detectors and Frequency Doubled Laser Diodes
by Mr Klaus Schwenkenbecher, Crystal GmbH
- 12.00 Custom-made systems in the field of precision optics, mechanics and laser technology
by Dr. Rainer Schuhmann, Spindler & Hoyer GmbH

Electronics, Instruments

- 14.00 Applications of DSP based Data Acquisition in Particle Physics
by Mr Ludwig Christians/Dr. Bernd Struck
- 14.30 Distributed ATM-based Corporate Networks
by Dr. Kerstin Uhde, MAZ - Mikroelektronik Anwendungszentrum Hamburg GmbH
- 15.00 KCH - special coatings, high-chemical-resistant and decontaminatable (**lecture in German**)
by Mr Ostrowski, Keramchemie GmbH
- 15.30 High-performance Cooling with latent energy
by Dr. -Ing. Joachim Paul, Integral Energietechnik GmbH
- 16.00 The Abrasive High-Pressure Water-Jet and the Laser Beam as tools in an Industrial Cutting Service
by Mr J. Putsch, Stahlkontor GmbH + Co. KG (optional: Mr W.Rietz)
- 16.30 RF - High Power Transmission - Systems and Components
by Dr. Ing. Franz X. Pitschi, Technical Director, Spinner GmbH Elektrotechnische Fabrik

Thursday 14 September

Purchasing at European Research Institutions

- 09.00 The Formal Rules and Procedures which govern purchasing at the ESRF.
More practical aspects of how companies can optimise their possibilities of being ESRF suppliers.
Review of higher value purchases to be made by the ESRF in the following 12 months.
by Robert Freeman, ESRF, European Synchrotron Radiation Facility, Grenoble/France
- 09.30 ILL's contacts with German industry
by Brian Donnelly, ILL, Institut Max von Laue - Paul Langevin, Grenoble/France

Electronics

- 10.00 Power amplifier for accelerators
by Mr Wolf, FTK Funktechnik Köpenick GmbH (Rohde & Schwarz)
- 10.30 A new Generation of Computer Controlled Power Supplies offering high Power Density and high Efficiency.
by Dr Lohr, Heinzinger electronic GmbH

Information: M.Diraison / FI-A / 4585

INFORMATION

Association
du personnel
CERN

Staff
Association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

11 août 1995

RÉUNION ORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 8 AOÛT 1995

La séance a débuté à 14h 30, sous la présidence de Marcel Aymon.

Activités du Comité exécutif

Calendrier des réunions importantes à venir

9 août, réunion du Comité de concertation permanent (CCP), pour discuter de documents destinés au Forum tripartite TREF, portant sur la révision des Statut et Règlement du personnel (S&R), l'examen quinquennal des rémunérations (titulaires et boursiers), l'assurance maladie,

25 août, mini-assises de l'Association pour discuter l'étude actuarielle triennale de la Caisse de pensions,

29 et 30 août, réunion de TREF,

5 septembre, réunion du CCP,

6 septembre, réunion du Conseil d'Administration de la Caisse de pensions pour discuter, entre autres, de ses propres commentaires sur l'étude actuarielle de la Caisse de pensions et de ses conséquences.

Révision des Statut et Règlement du personnel

La révision avance de façon raisonnable. Notons une proposition relative à la fixation des prestations en matière de protection sociale: sur l'initiative de l'Association, conformément à la position énoncée dans le

PROTON 95, c'est le Directeur général qui aurait l'initiative des propositions relatives au niveau des prestations, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui, au moins pour les pensions.

Il est également proposé de mentionner dans les S&R le droit des pensionnés à rester assurés au régime de protection du CERN contre les conséquences économiques des maladies et des accidents.

Le Forum TREF procédera à une deuxième lecture des textes déjà examinés et à une première lecture de textes relatifs aux congés, impôts, protection sociale et délais de prescription.

En réponse à une question sur la signification de la possibilité de "*licenciements pour performances non satisfaisantes*" [remplaçant les "*licenciements pour d'autres raisons spécifiées, liées à l'exercice des fonctions*"], le Conseil du personnel a pris note que l'Administration prévoit de publier en temps utile un texte expliquant les principales modifications apportées aux S&R.

Examen quinquennal des traitements du personnel titulaire

La collecte des données aux fins de comparaison avec d'autres employeurs est bien avancée et fait l'objet d'un document pour TREF. Le Comité exécutif estime cependant qu'un certain nombre de vérifications devraient encore être faites. Il demande aussi que des précisions soient données sur la méthode employée pour la

comparaison avec l'industrie de haute technologie. Le Conseil du personnel tiendra prochainement une réunion spéciale après la réunion de TREF pour examiner les résultats.

Examen de la rémunération des boursiers

L'Administration a rapidement collecté des données pour comparaison avec l'ESA, l'EMBL, l'ESO, DESY, l'Union européenne et l'Université de Genève. Le Comité exécutif estime que de nombreuses vérifications doivent être faites avant l'envoi du document pour TREF.

Assurance maladie

Rappelons que les membres du personnel cotisent 35% de la cotisation totale — sur la base de leur salaire — et l'Organisation complète les 65% restant. Les pensionnés qui restent assurés à l'AUSTRIA cotisent au même taux que le personnel actif — sur la base de la pension maximale correspondant à 35 annuités — mais l'Organisation ne cotise pas directement pour eux. Dès 1991, le CCP a émis la recommandation unanime que l'Organisation complète aussi les 65% manquant pour les pensionnés, mais sans résultat. Cette recommandation a été reprise en 1995 et des discussions ont lieu avec la Direction pour qu'elle soit enfin suivie d'effet.

Le Conseil du personnel **a voté à l'unanimité** pour demander que l'Organisation prenne en charge cette cotisation dès l'année prochaine, auquel cas il pourra examiner différents moyens de réduire les coûts.

Par ailleurs, il a discuté de l'opportunité de séparer complètement l'assurance contre les risques professionnels du reste de l'assurance maladie, en particulier si l'Organisation veut réduire sa contribution à ce titre, qui est actuellement de 0,5% des salaires de base.

Adaptation annuelle des allocations pour les stagiaires et étudiants

Les stagiaires et étudiants reçoivent une allocation de subsistance égale à l'allocation de subsistance pour Genève, reprise des barèmes des Nations Unies et adaptée annuellement comme elle. La Direction a proposé de modifier la procédure d'adaptation annuelle en laissant cette adaptation à la discrétion du Directeur général et a demandé la position de l'Association. Sur proposition du Comité exécutif, le Conseil du personnel **a voté à l'unanimité** pour demander que l'adaptation soit faite soit comme celle des salaires soit comme celle des allocations de subsistance, mais non pas laissée à la discrétion du Directeur général.

Modifications des Statuts de l'Association

Sur proposition du Comité exécutif, le Conseil du personnel **a approuvé** un article spécifiant le quorum nécessaire aux votes du Conseil du personnel (à l'unanimité moins 3 abstentions) et un article relatif à la composition du Comité exécutif (à l'unanimité moins 2 voix contre et 5 abstentions). Ces articles seront soumis à l'approbation finale de l'Assemblée générale de l'Association, qui se tiendra **le 4 octobre prochain**.

PROTON 95 - Réactions du personnel

Les membres du Conseil ont rapporté les réactions de leurs collègues à la lecture du PROTON. Il est apparu que tous ne l'avaient pas reçu, et le Comité exécutif vérifiera s'il y a eu des problèmes de distribution.

Le Secrétariat de l'Association en tient des exemplaires supplémentaires à votre disposition, en Français et en Anglais.

Organisation des mini-assises de l'Association sur la Caisse de pensions

Le 25 août prochain, l'Association organise une journée de travail pour examiner en détail l'étude actuarielle de la Caisse de pensions et préparer ses propres commentaires en vue de la réunion du Conseil d'Administration du 6 septembre. L'organisation de cette journée a été discutée. La discussion se poursuivra lors d'une réunion du "Comité exécutif élargi" (où tous les membres du Conseil du personnel intéressés sont conviés), le 18 août prochain. Le Conseil aimerait inviter aux mini-assises l'actuaire-conseil de la Caisse, son Administrateur ainsi que les membres du Conseil d'Administration élus directement par le personnel, et leurs suppléants.

Services industriels au CERN

Nous vous avons déjà signalé les modifications apportées récemment par le Comité des Finances aux règles d'adjudication des contrats de services industriels au CERN^{1,2}. Les contrats de services industriels en cours devraient donc être renouvelés cette année avec ces règles qui favorisent les entreprises des États membres qui ont peu ou pas de contrats. De nombreuses difficultés apparaissent avec l'application de ces règles, en particulier avec des entreprises éloignées ne connaissant pas ou connaissent mal les conditions d'emploi et de vie dans la région genevoise. La Direction du CERN prend conscience que ces nouvelles règles risquent d'entraîner le départ de membres du

personnel d'entreprises qui sont essentiels au fonctionnement du Laboratoire, portant ainsi atteinte à la bonne continuité des services. Elle étudie donc des propositions à faire aux États membres afin de remédier à ces difficultés.

Le Conseil du personnel a noté avec intérêt ces propositions qui démontrent que la Direction se préoccupe au moins de la stabilité du personnel des entreprises. Il espère qu'elle se préoccupera tout aussi bien de la stabilité de son propre personnel, ce que le recrutement systématique actuel de personnel sur des "postes en rotation" semble contredire. Il a discuté favorablement la proposition du Comité exécutif de demander la création d'une Commission multipartite qui comprendrait des représentants du CERN, des États hôtes, des employeurs et des personnels d'entreprises. Cette Commission aurait pour tâche la révision l'accord de 1965 entre le CERN, la Suisse et la France³ et l'établissement d'une convention collective de site que devrait respecter toute entreprise contractant avec le CERN.

Notant l'intérêt que porte la Direction à ce qu'une partie au moins du personnel d'entreprises continue à travailler pour l'Organisation malgré des changements éventuels d'employeurs, le Conseil du personnel considère que ce but serait atteint plus facilement en intégrant ce personnel dans le personnel du CERN, sous des formes à définir, position qu'il avait déjà adoptée en novembre de l'année dernière à la suite de ses mini-assises d'automne².

La réunion s'est terminée vers 18 h.

* * * * *

¹ voir les Bulletins hebdomadaires n° 44/94 du 31 octobre 1994, "Journée de travail de l'Association du personnel sur la politique du CERN de services industriels et ses conséquences sur la situation des entreprises travaillant sur le site du CERN et de leur personnel, le 18 octobre 1994", et n° 49/94 du 5 décembre 1994, "Compte-rendu des mini-assises de l'Association du personnel du 18 octobre 1994: Politique du CERN en matière de services industriels (suite)".

² voir le Bulletin hebdomadaire n° 47/94 du 21 novembre 1994, "Conseil du personnel, réunion ordinaire, le 9 novembre 1994 - Suivi des mini-assises de l'Association".

³ accord selon lequel les conditions d'emploi du personnel d'entreprises doivent être les conditions suisses lorsqu'il travaille sur la partie suisse du CERN, et les conditions françaises lorsqu'il travaille sur la partie française.

**Aux Membres de
l'Association du personnel CERN**

LOCATION DE VOITURES HERTZ

Offre spéciale aux membres de la FICSA

L'Association du personnel du CERN est dotée d'un statut consultatif avec la Fédération des Associations de Fonctionnaires Internationaux (FICSA). Cela nous donne la possibilité de bénéficier du rabais spécial pour la location de voitures, proposé par la Maison HERTZ.

Les membres de l'Association du personnel intéressés par cette offre peuvent s'adresser au Secrétariat de l'Association, tél. 2819, pour des informations complémentaires.

* * *

**To Members of the
CERN Staff Association**

HERTZ CAR RENTAL

Special offer to FICSA members

The CERN Staff Association has consultative status with the Federation of International Civil Servants', FICSA. As a result members of the CERN Staff Association can benefit from a special discount rate offered by Hertz car hire service to FICSA.

Members of the Staff Association who are interested should contact the Secretariat of the Staff Association, tel. 2819, for details of these rates and how to benefit from them.

* * *

CLUBS



CRICKET

CERN CC vs Prince on August 12th, 1995

The last CERN League match of the season got off to a late start after the opposition were involved in a car crash en route.

CERN batted first and in the middle of the 10th over a torrential downpour halted proceedings for 45 minutes. After this, the outfield was extremely wet and scoring was difficult, especially against some very accurate bowling. Fortunately, Chris Dean, the opening batsman, was in good form and batted until the middle of the last over to make 82. With this score he easily beat the previous record (338) for the highest number of runs scored in a season, reaching 385. He was the only batsman to reach double figures and CERN made 131 for 9 off the 40 overs.

A wicket in the first over gave CERN the start they wanted, but soon the CERN total was made to look very small as the opposing batsmen proceeded to score at seven an over. When the opening batsman, Junaid, was out to a brilliant catch by Richard Onions in the deep, with the score at 49, the scoring rate dropped a little. Tempers boiled over after three consecutive very confident lbw appeals were turned down. In the following over, an interesting wide was given (the ball passing between bat and pad) and another lbw shout refused. It was obvious that lbw was not on the cards for the day. Despite a fine spell of bowling by Rizwan Khan, Prince passed the CERN total in the 21st over, winning by 6 wickets.

The next fixture is a friendly match away against Bern Cricket Club on **Saturday, 19 August**.

Further information about Cricket can be found under the World Wide Web, via the CERN Home page, "other news" and then "Clubs", or from:

D.J. Allen (2575; DJALLEN@CERNVM) or
C. Onions (5039; ONIONS@CERNVM) or
B. Pattison (2923; PATTISON@CERNVM)

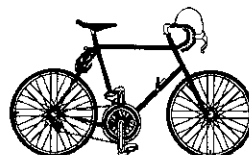
ELECTROSOLAIRE

Le Club organise une visite d'installation de climatisation à l'énergie solaire "SOLARFROID" à l'Aéroport de Genève le 25 août prochain, à 14h.00.

Toutes les personnes intéressées par cette visite sont priées de s'inscrire au :

(022) 767 3575 ou BOURG@CERNVM

Départ des voitures 13h.45, devant le Bâtiment 33 (pour ceux qui n'ont pas de moyen de transport).



VÉLO

Prochaines sorties :

SAMEDI 19 AOUT : 78 kilomètres vous attendent, avec un départ à 10h00 à la piscine de Ferney Voltaire, le signal de Bougy au programme, le repas se fera sur place donc prévoyez de l'argent de poche.

SAMEDI 26 AOUT : au choix le matin à 8h30 ou l'après-midi à 13h30, à vous de choisir le moment préféré. Le rendez-vous se fait au parking des drapeaux du CERN pour 87 kilomètres entre Rhône et Salève. On ne peut prendre cette direction sans le plaisir d'une petite Croisette, elle se fera depuis Cruseilles. Possibilité de couper pour ceux qui veulent.

Info : Pour les maillots et les gants, contactez le Comité au 5796 ou 4788.

SKI



GYMNASTIQUE PREPARATOIRE AU SKI

Nos séances de gymnastique débuteront le 19 septembre, à 18h.00 et à 19h.00. Les cartes de participation seront en vente :

JEUDI 14 SEPTEMBRE de 17h.00 à 18h.00
à la Cafétéria du Restaurant No. 2
Bâtiment 504

Aucune carte ne sera vendue à l'avance. Si vous êtes absent ce jour là, veuillez déléguer un ami SVP.

Freddy Streun



YOGA

Liste des cours pour le semestre Automne/Hiver
(Début septembre-95/fin janvier-96)

Professeur: Michel Cohen - Stretching postural
et Hatha yoga.

6 cours hebdomadaires :

mercredi	11.30 - 12.30
	12.30 - 13.30
	17.40 - 18.40
	18.45 - 19.45
vendredi	11.30 - 12.30
	12.30 - 13.30

Reprise des cours: vendredi 1 septembre 1995

Professeur : Maryse Huber - Viniyoga (yoga
progressif et adapté, appui sur la respiration).

3 cours hebdomadaires :

lundi	11.15 - 12.15
	12.15 - 13.15
mardi	12.30 - 13.30

Reprise des cours : lundi 4 septembre 1995

Professeur: Marie Claude Pihet - Yoga inspiré
des yoga égyptiens et chinois.

2 cours hebdomadaires :

mardi	17.45 - 18.45
	19.00 - 20.00

Reprise des cours : mardi 5 septembre 1995

Les inscriptions se feront directement auprès du
professeur lors du premier cours.

Le prix pour le semestre (environ 21 leçons) est
fixé à CHF 175.-, une cotisation annuelle au Club
de Yoga du CERN de CHF.5.- sera perçue au
moment de l'inscription.

Les cours ont lieu dans la salle des clubs de
l'Association du Personnel, près du restaurant
No.2, Bat. 504.

Pour plus informations contacter :
A Perrelle/ECP au 2406.

* * *



YOGA

Course list for the next 5 months (from beginning
of September 1995 to end of January 1996)

Professor Michel Cohen - Postural Stretching
and Hatha yoga.

6 lessons per week :

Wednesday	11.30 - 12.30
	12.30 - 13.30
	17.40 - 18.40
	18.45 - 19.45
Friday	11.30 - 12.30
	12.30 - 13.30

First lesson on : Friday 1 September 1995

Professor Maryse Huber - Viniyoga.

3 lessons per week :

Monday	11.15 - 12.15
	12.15 - 13.15
Tuesday	12.30 - 13.30

First lesson on : Monday 4 September 1995 .

Professor Marie Claude Pihet - Egyptian Yoga
and Chinese Yoga.

2 lessons per week.

Tuesday	17.45 - 18.45
	19.00 - 20.00

First lesson on : Tuesday 5 September 1995.

The registrations will be made by the teachers
themselves at the first lesson.

The cost for the half year (approximately
21 lessons) is CHF 175.- , plus CHF 5.- for the
annual inscription to the CERN Yoga club. The
classes are held in the Staff Association Club
Room, in building 504, close to the Restaurant
No.2.

For additional information please telephone :
A Perrelle/ECP on 2406.

* * *



YACHTING

Monthly regatta 29 July 1995

Once again the CERN Yacht Club benefited from very good sailing conditions, i.e. a gentle stable Force 2 wind blowing from NE and plenty of sunshine.

There were notable performances from the three main categories leaders (in real time) where the ISO, the green catamaran and the Rush posted times within a few minutes of each others. A busy lake led to several interesting incidents, namely a port/starboard collision and various mark-rounding collisions.

Thanks to Richard Hopkins for the organisation with the help of Beryl Brooks. A special thank you to Armin Boket and his wife Danielle for their vigilance in the safety boat.

Dinghies

	Boat-name	Rat.	Crew	Real time	Comp. time
1	ISO Isospin	1.00	V. Innocente K. Schirm	1h20'55"	1h35
2	Laser Beauty	1.10	M. Campanelli M. Alemi	1h49'05"	1h65
3	420 New	1.32	J. Pater I. Kyoko	2h12'15"	1h.82

Keel Boats

	Boat-name	Rat.	Crew	Real time	Comp. time
1	Sangria Ydra	1.36	W. Rudolf I. Scheffre F. Rogner	1h34'58"	1.1642h
2	Yngling Y-not	1.34	P. Rabar E. Van Der Bij	1h40'00"	1.2345h
3	Yngling Vas-Y	1.35	M. Benvenuti R. Lichtman D. Holman	1h39'17"	1.2348h
4	Rush Pussycat	1.10	P. Gelissen I.+C.+P. Huber I.+E. Coin	1h22'44"	1.2575h
5	Soling Kedveno	1.19	J. Buchenbacher C. Barnerias H. Bonda	1h31'58"	1.2575h
6	First 25 Chicken II	1.41	B. Goret G. Mazzone L. Pigni Alexandra	1h54'32"	1.3475h
7	Surpr. Mic-Mac	1.05	E.+A.+N. Wilson J. Brooks	1h29'15"	1.4727h

Catamarans

	Boat-name	Crew	Real time
1	Dart Green	H. Postema B. Verlaat	1h14'11"
2	Dart Red	M. Petropoulos V. Coquillat	1h49'05"

YACHTING

NEXT MONTHLY REGATTA PROCHAINE REGATE MENSUELLE

SATURDAY 26 AUGUST 1995
SAMEDI 26 AOUT 1995

As usual

Inscriptions 12h.30 - 13h.30
Regatta 14h.30

All are welcome / Tous sont bienvenus



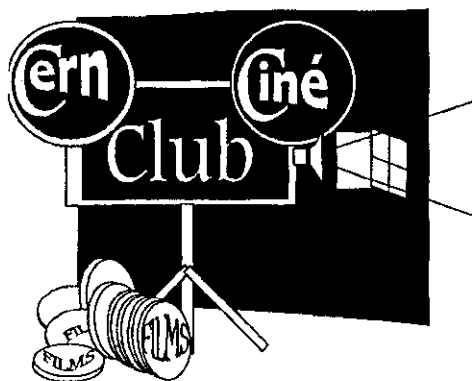
CROQUET

The 1995 Swiss championships are currently underway at CERN. The semi-finals of the Handicap event take place all day Saturday 19 August, with the final on Sunday 20th. The weekend of 26/27th will see the semis and final of both the Advanced and Novices' events. Spectators are welcome and explanations will be given as play proceeds.

For further information on croquet, please contact Ian Sexton (5797) or Norman Eatough (059 50 41 21 87).

Les championnats suisses 1995 sont en route à présent au CERN. Les demi finales et finale du tournoi Handicap auront lieu toute la journée du samedi 19 août, la finale le dimanche 20. Le weekend du 26/27 verra les demis et finale autant du tournoi Avancé que celui des Novices. Les spectateurs sont les bienvenus et recevront les explications en cours de jeu.

Pour de plus amples renseignements sur le croquet, veuillez contacter Ian Sexton (5797) ou Norman Eatough (059 50 41 21 87).



JEUDI 24 AOUT 1995, à 20h.30
THURSDAY 24 AUGUST 1995, at 8.30 p.m.

Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium

MONTY PYTHON'S LIFE OF BRIAN
MONTY PYTHON LA VIE DE BRIAN

de/of MONTY PYTHON

avec/with Terry Jones, Graham Chapman, Terry Gilliams

Les rois mages apportèrent des cadeaux lors de la naissance de Brian mais découvrirent qu'ils s'étaient trompés d'étable.

Plus tard Brian entre en contact avec les membres du front populaire judéen qui s'oppose au front judéen populaire. Il multiplie les graffiti anti-romains, est compromis dans un projet d'enlèvement de l'épouse de Ponce Pilate, devient prophète

Parodie des productions historiques Hollywoodiennes, ce film à la dérision ravageuse est "truffé" d'excellents gags.

The Three Wise Men go to the wrong manger thus foisting upon Brian Cohen a role for which he is eminently unprepared.

Python successfully lampoons religious attitudes rather than religion itself, while the comedy relies mainly on memories of the classroom; which is apt enough considering that most of audience is likely to associate knowledge of the Holy Writ with school days too

Version originale Anglais sous-titrée Français-Allemand
English dialogue with French and German sub-titles

Entrée/Entrance CHF 8.-

COOPERATIVES

COOPIN (Bât. 563)

Heures d'ouverture: tous les jours de la semaine de 13h00 à 16h30.

ATTENTION

Le portail "voitures" sera fermé à partir du lundi 4 septembre 1995 pour raison de sécurité du site.

Temporairement, vous serez donc obligés de stationner votre voiture sur les stationnements interne ou externe les plus proches (sans gêner le passage par les barrières magnétiques) et d'utiliser uniquement le passage piétons derrière la guérite.

Nous vous remercions pour votre compréhension et espérons pouvoir vous accueillir bientôt dans de meilleures conditions.

Nouveauté BRAUN

Spécial pour hommes : sèche-cheveux et brosse tout en un. Forme les cheveux tout en les séchant.

Toute l'année en stock : piles standard, silver et lithium pour différents usages y compris piles pour alarme et télécommande (12 volts).

Chargeurs pour piles rechargeables.

Gagnez du temps, pensez COOPIN

AS-INTERFON (Bât. 563)

Heures d'ouverture: tous les jours de la semaine de 13h00 à 16h30.

Marché construction CONCEPT A VIVRE

INTERFON vous recommande avec "Concept à Vivre" les prestations suivantes :

Possibilité d'avoir un terrain dans le Pays de Gex et la Haute-Savoie avec la construction d'une habitation en bois de type américain. L'habitation ainsi conçue est fonctionnelle, économique, chaleureuse et intégrée dans son site.

Un grand espace intérieur personnalisé et évolutif. Départ d'un module de base qui peut être agrandi avec les années selon le projet de base.

Excellente isolation, confort, rapidité d'exécution, qualité de l'architecture, font de la maison à ossature bois, un produit adapté à son temps. L'équipe de "Concept à Vivre" est composée d'hommes de l'art et de professionnels expérimentés qui sont implantés dans le Pays de Gex.

Marché ELM-PRO-POSE

Stores extérieurs

Il existe toutes sortes de stores et à tous les prix. Aussi, avant d'arrêter votre choix, et si vous souhaitez un store pour de longues années en bénéficiant d'une aisance de fonctionnement, vous opterez avec nous pour l'installation parfaite d'un store de qualité.

Le store BANNE de FRANCIALEX est disponible en standard dans les 12 dimensions et 5 coloris ou réalisable sur mesure rapidement dans une collection complète de toiles, et sur demande, avec motorisation.

L'abri de jardin PLAZA pour la protection solaire des espaces de plein air couvre par son double mécanisme une largeur de 3m. et il est disponible dans 2 longueurs : 3,6m. et 4,8m.

Moustiquaires

Les moustiquaires FRANCIALEX s'adaptent à tous les types de fenêtres et de portes. Avec une moustiquaire vous vous assurez une protection efficace et écologique contre les insectes. Elles sont disponibles en aluminium extrudé gris, blanc ou bronze. La toile est en fibre de verre enrobée PVC coloris gris.

La manipulation du système ENROULABLE DE FRANCIALEX est simple, la qualité de ses matériaux vous évite de démonter la moustiquaire pendant l'hiver.

Evening Lectures Series

TUESDAY 5 SEPTEMBER 1995, at 8.30 pm
Main Auditorium

WHERE IN THE UNIVERSE ARE WE ?
Historic and Scientific perspectives



Presented by Philip STOTT

This presentation looks at the changing world view of science, religion and philosophy from the ideas of Ptolemy and the ancients, through the ideas of Copernicus and Galileo, Kepler and Newton, Maxwell and Einstein to ideas popularly held today.

The presentation examines some neglected gems in the progress of science, including intriguing ideas from Tycho Brahe and Ruggiero Boskovich; some rarely mentioned experiments by Sagnac, Dufour and Prunier, Michelson and Gale as well as well known experiments by Airey, Fresnel, Michelson and Morely; and some well-known scientific "proofs" which seem to be no proofs at all.

The consequences for science, philosophy and religion are shown to be potentially drastic, raising the possible need for major revision in all three fields of thinking.

This slide presentation, which takes just over 60 minutes, is bound to challenge some of the audience's most cherished ideas and theories, and is almost certain to make them think again about some things which had been taken as established truth.

Philip Stott was born in England in 1943. He studied Civil Engineering at Manchester University where he obtained B.Sc. with Honours and M.Sc. degrees.

He lectured in Civil Engineering at Universities in Nigeria and South Africa for six years. Throughout this period he was involved in research into the analysis of geometrically non-linear structures. In this connection he was awarded the Henry Adams Award for a paper in the Proceedings of the Institute of Civil Engineers in London in 1967.

After leaving Wits University he joined an Engineering Consulting firm in Bloemfontein and worked on various projects in South Africa and in Lesotho. In the late 1970's he spent three years doing part-time post graduate work in applied mathematics at the University of the Orange Free State. This work was in the field of analysis of non-linear systems.

He has more recently worked on the design and construction of the largest auditorium in South Africa, and while involved with this project he became interested in the basic assumptions underlying modern scientific thinking. For several years he has been lecturing on the effect of these basic assumptions in the fields of Biology, Geology, Geophysics and Astronomy at universities, colleges and other institutions. He has frequently addressed universities, conferences and special interest groups abroad, particularly in France, Germany, Switzerland, England, Belgium, the Netherlands and Russia.

He is the author of the book "Vital Questions" and other writings which have been published in several languages.

The lecture will be given in English

Open to the public

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 21 août

Fixed price main courses (lunch) week of 21th August

	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin		No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site	No 3 – Gén. de Rest. Bldg. 866 – Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Repas servis: 11h30–14h00 18h00–20h00 Prix (FS): a) 7.00 FS b) 8.30 FS	Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30–14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Meals served: 11h30–14h00 18h00–20h00 Prices (CHF): a) 7.00 CHF b) 8.30 CHF	Opening times: 06h30 – 18h00 Closed Closed Meals served: 11h30–14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 – 18h00 Closed Closed Meals served: 11h30–14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Saucisse de veau Pommes frites Carottes Vichy b) Piccata de dinde Cornettes Petits pois	a) Tranche de foie de bœuf à la vénitienne Rôti Salade verte b) Suprême de poulet à la jurassienne Nouilles au beurre Carottes glacées PIZZA "LA VRAIE"	a) Boulettes de bœuf Carotte Vichy b) Échine de porc grillée Torsades au beurre Ratatouille	Monday	a) Veal sausage French fried potatoes Vichy carrots b) Turkey "piccata" Pasta Peas	a) Escalope of beef liver Hash brown potatoes Green salad b) Chicken fillet gratinated with cheese Buttered noodles Glazed carrots PIZZA "THE REAL ONE"	a) Meat balls Vichy carrots b) Grilled pork Buttered pasta Ratatouille
Mardi	a) Lumpia de poulet Riz blanc Jardinière de légumes b) Fricandeau de bœuf Gratin de macaroni Jardinière de légumes	a) Filet de lieu noir meunière Pommes nature Salade verte b) Poitrine de veau farcie Pommes risolées Fenouils au gratin PIZZA "LA VRAIE"	a) Émincé de dinde sauce au poivre vert Haricots verts b) Quenelles de brochet sauce Nantua Riz Gratin de poireaux	Tuesday	a) Chicken spring roll Rice Mixed vegetables b) Stuffed beef slice Macaroni cheese Mixed vegetables	a) Coal-fish fillet meunière Boiled potatoes Green salad b) Stuffed breast of veal Fried potatoes Fennels au gratin PIZZA "THE REAL ONE"	a) Sliced turkey with green pepper sauce Green beans b) Pike dumplings with "Nantua" sauce Rice Baked leeks in cream sauce
Mercredi	a) Croustilles de cabillaud Pommes en dés Tomate b) Brochette de volaille Spirettes au beurre Épinards	a) Émincé de dinde au curry Riz pilaf Salade verte b) Rôti de bœuf piqué à l'ail Gratin dauphinois Bouquets de brocoli PIZZA "LA VRAIE"	a) Oeufs brouillés à la crème Épinards b) Rôti de bœuf saignant Pommes risolées Tomates provençale	Wednesday	a) Cod fish fingers Sautéed potatoes Tomato b) Chicken kebab Buttered spiral noodles Spinach	a) Chipped turkey on curry sauce – Pilaf rice Green salad b) Roast beef meat with garlic Potatoes au gratin Broccoli PIZZA "THE REAL ONE"	a) Scrambled eggs with cream Spinach b) Roast beef Rissolée potatoes Provence style tomato
Jeudi	a) Quenelles de brochet Courgettes Broccoli b) Rôti de veau Gratin de pommes de terre Carottes	a) Tagliatelle carbonara Salade verte b) Gibelotte de lapin Polenta Choux blancs braisés PIZZA "LA VRAIE"	a) Tranche de foie de bœuf en persillade Courgettes sautées b) Navarin d'agneau Haricots blancs Salsifis	Thursday	a) Pike dumplings Broccoli Courgettes b) Roast veal Baked sliced potatoes Carrots	a) Tagliatelle carbonara Green salad b) Fricassée of rabbit Maize porridge Braised white cabbages PIZZA "THE REAL ONE"	a) Slice of beef liver Sautéed courgettes b) Lamb stew White beans Salsify
Vendredi	a) Langue de bœuf Pommes mousseline Pois mangetout b) Filet de truite rose Pommes nature Ratatouille	a) Steak haché œuf à cheval Pommes frites Salade verte b) Anneaux de calamars à l'armoricaine Riz créole Tian de courgettes PIZZA "LA VRAIE"	a) Filet de merlan poché en julienne Choux-fleurs b) Cuisse de poulet grillée Pommes fondantes à la ciboulette Petits pois et carottes	Friday	a) Ox tongue Mashed potatoes Snow peas b) Fillet of pink trout Boiled potatoes Ratatouille	a) Hamburger with fried egg French fried potatoes Green salad b) Squid rings on paprika sauce – Créole rice Zucchini PIZZA "THE REAL ONE"	a) Fillet of whiting with vegetables Cauliflower b) Grilled chicken leg Buttered potatoes Peas and carrots

Calendrier hebdomadaire

1995

Weekly Calendar

Lundi Monday 21.8		Mardi Tuesday 22.8		Mercredi Wednesday 23.8		Jeudi Thursday 24.8		Vendredi Friday 25.8	
				14.00 TH THEORETICAL SEMINAR Physics of micromasers by Benny LAUTRUP / CERN				14.00 TH MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Dynamical left-right symmetry breaking by Manfred LINDNER / Technische Universität München	
28.8		29.8		30.8		31.8		1.9	
11.00 E DETECTOR SEMINAR Coherent Cherenkov radiation of e^+e^- pairs and its application for the measurement of γ -beam polarization by K.A. ISPIRIAN / Yerevan Physics Institute, Armenia				10.00 A SPECIAL COMPUTING COLLOQUIUM The inside story of C++ What C++ is and why by Bjarne STROUSTRUP					
14.00 C ISOLDE EXPERIMENTS COMMITTEE Open session		16.30 A CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Review of electroweak results from EPS-HEP 95 Conference / Brussels by P. WELLS / CERN		16.00 A The Standard C++ library : facilities and techniques (<i>continued</i>)		16.30 AT AC SEMINAR Superconductors and Magnets: Part 1 by Martin WILSON / CERN, AT-MA			

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-030, tel. 3475
e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@mucmail

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

M Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09
Salle de conférence Microcosm, bât. 33/R-09

➤ place as indicated
lieu selon indication

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Médias & Publications (DSU) : bât. 50/1-030, tél. 3475